

ՍՈՒՐԲ ԳՐՈՅ ՍԵՐՏՈՂՈՒԹԻՒՆ

Հայր Պարթև Կիլիմեան

ՏԵՐՈՒՍԿԱՆ ԱՂՕԹ

Օրհնեալ Տէր մեր Յիսուս Քրիստոս: Ամէն:

Հայր մեր որ յերկինս ես,
Սուրբ եղիցի անուն քո:
Եկեսցէ արքայութիւն քո:
Եղիցին կամք քո՝ որպէս յերկինս եւ յերկրի:
Զհաց մեր հանապազորդ տո՛ւր մեզ այսօր:
Եւ թող մեզ զպարտիս մեր,
որպէս եւ մեք թողումք մերոց պարտապանաց:
Եւ մի՛ տանիր զմեզ ի փորձութիւն,
այլ փրկեա՛ զմեզ ի չարէ:
Զի քո է արքայութիւն եւ զօրութիւն
եւ փառք յաւիտեանս յաւիտեանց: Ամէն:



Իմաստութիւն Հօր՝ Յիսուս, տո՛ւր ինձ
իմաստութիւն՝ ըզբարիս խորհել եւ խօսել
եւ գործել առաջի քո յամենայն ժամ:
Ի չար խորհրդոց, ի բանից եւ ի գործոց փրկեա՛
զիս. եւ ողորմեա՛ քո արարածոց
եւ ինձ՝ բազմամեղիս: Ամէն:

Imasdootyoon Hor, Hisoos,
Jesus, Wisdom of the Father,
Door ints imasdootyoon,
Grant me wisdom,
Úzparis khorhel yev khosel yev kordzel
That I may, at all times, think, speak
Arachi ko hamenayn jam.
And do before you that which is good in your sight.
Ee char khorhúrtots, ee panits
And save me from evil thoughts,
Yev ee kordzots púrgya zis.
words, and deeds.
Yev voghormya ko araradzots
Have mercy upon your creatures,
Yev ints pazmameghis. Amén.
And upon me, gr'cat sinner that I am. Amen.

THE LORD'S PRAYER

Orhnyal Der mer Hisoos Krisdos. Amen.

Hayr mér vor hérginús és,
Our Father, Who art in heaven,
Soorp yéghitsi anoon ko.
Hallowed be Thy name.
Yégétsé arkayootyoon ko.
Thy kingdom come.
Yéghitsin gamk ko
Thy will be done
Vorbés hérginús yév hérgri.
On earth, as it is in heaven.
Úzhats mér hanabazort
Give us today
Door méz aysor.
Our daily bread.
Yev togh méz úzbardis mér,
And forgive us our trespasses,
Vorbés yév mék
As we
Toghoomk mérots bardabanats.
Forgive those who trespass against us.
Yév mi danir úzméz
And lead us not
Ee portsootyoon,
Into temptation,
Ayl púrgya úzméz ee charé.
But deliver us from evil.
Zi ko é arkayootyoon
For Thine is the kingdom
Yév zorootyoon
And the power
Yév park
And the glory
Havidyanús havidenits.
Forever and ever.
Amén.

ՀԱՒԱՏԱՄԻՔ

Կը հաւապանք ամենասուրբ Երրորդութեան՝ Հօրը, Որդիին եւ Սուրբ Հոգիին:

Կը հաւապանք Գաբրիէլի ձեռամբ ատերումին, Քրիստոսի ծնունդին, մկրտութեան, չարչարանքներուն, իսաչելութեան, երեքօրեայ թաղումին, յարութեան, աստուածապէս համբառնալուն եւ Հօր աջակողմը նստելուն, եւ ահեղ ու փառաւոր երկրորդ գալուստին:

Կ'ընդունինք եւ կը հաւապանք: Ամէն:



HAVADAMK CONFESSION OF FAITH

Gū havadank amenasoorp Yerrortootyan, Horū, Vortiyin yev Soorp Hokiyan.
We believe in the all-holy Trinity, in the Father, the Son and in the Holy Spirit.

Gū havadank Kapriyeli tseramp avedoomin, Krisdosi dzūnoontin,
We believe in the annunciation of Gabriel, in the nativity of Christ,

Mūgūrdootyan, charcharankneroon, khatchelootyan, yerekorya taghoomin,
In His baptism, His sufferings, His crucifixion, and His three-day burial,

Harootyan, asdvadzabes hamparnaloon yev Hor achagoghmuḥ nūsdeloon,
In His resurrection, His ascension, and in His sitting at the right hand of the Father,

Yev ahegh oo paravor yergrort kaloosdin.
And His awesome and glorious second coming.

Gūntoonink yev gū havadank. Amen.
We confess and we believe. Amen.



2



Որսացողին թակարդէն զիս զերծ պահէ, եւ բոլոր վտանգներէն ազատէ՛ զիս եւ ողորմէ՛:
 Անբրեւոյթ թշնամիէն եւ բանսարկուին գաղտնի նետերէն պահէ՛ զիս եւ ողորմէ՛:
 Մեղքերուս յանցանքներէն փրկէ՛ զիս, եւ գիտութեան հոգիով նորոգէ՛ զիս եւ ողորմէ՛:
 Մեղքերուս ծովը զիս կ'ալեկոծէ, դուն որ բարի Նաւապետ ես, նաւահանգի՛ստ շնորհէ ինծի,
 ո՛վ ամենակալ Հայր:

Պատրանքներու խորերը զիս կորուստի կը մատնեն, բայց դուն, ո՛վ բարի Նաւապետ, Հայր
 ամենակալ, նաւահանգի՛ստ շնորհէ ինծի:

Դո՛ւն միայն իշխանութիւն ունիս մեղքերը ներելու, ո՛վ ամենակալ Հայր. ուստի՝ կ'աղաչե՛մ
 քեզի, Տէ՛ր, ներէ՛ ինծի իմ մեղքերս:

Տէ՛ր, քու գալուց օրը մօտեցած է, ես որ քեզի՛ կ'աղաղակեմ՝ լսէ՛ աղօթքներուս ճայնին, եւ
 ողորմէ՛:

Տէ՛ր, խօսքերուս ականջ դիր, ես որ քեզի՛ կ'աղաղակեմ՝ իմացի՛ր առաւօտեան աղաչանքներս, եւ
 ողորմէ՛:

Ես որ չարիքներու խորութեանց մէջ ընկղմած եմ, քեզի՛ կ'աղաղակեմ՝ Սուրբ Հոգի՛դ զրկէ ինծի,
 եւ ողորմէ՛:

Ողորմէ՛ ինծի, ո՛վ Աստուած, որովհետեւ միայն քեզի դէմ մեղանչեցի:

Ո՛վ աղբիւր բժշկութեան, ամբողջովին մաքրէ՛ զիս մեղքերուս տիղմէն, եւ ողորմէ՛:

Դուն՝ որ հոգիներու եւ մարմիններու վրայ իշխանութիւն ունիս, արիւնահեղութենէ փրկէ՛ զիս,
 եւ ողորմէ՛:

Ո՛վ Տէր, մեղքերով խոցուած անձովս, աչքերս քեզի՛ բարձրացուցի. ներէ՛ ինծի իմ մեղքերս, ո՛վ
 միակ բարեգութ, եւ քու մեծ ողորմութեամբդ՝ ողորմէ՛ ինծի, ո՛վ Աստուած:

Չարագործ թշնամին կործանեց զիս, եւ կ'ուզէ ամբողջովին զիս որսալ. ո՛վ Հայր բարեգութ,
 բժշկէ՛ վիրաւորուածս, եւ քու մեծ ողորմութեամբդ՝ ողորմէ՛ ինծի, ո՛վ Աստուած:

Մեղքերու անդունդները պաշարեցին զիս, որովհետեւ մեղքերս ծովու աւազէն աւելի շատ են.
 ո՛վ Տէր, կը պաղատիմ քեզի, փրկէ՛ զիս այս վտանգէն, եւ քու մեծ ողորմութեամբդ՝ ողորմէ՛ ինծի, ո՛վ
 Աստուած:

Անապական հոգեւոր գանձը՝ ապականացու կեանքիս համար մսխեցի. բայց, ո՛վ բարերար
 Փրկիչ, միայն քեզի՛ կը պաղատիմ՝ խնայէ՛ մեղաւոր ծառայիս:

Հոգւոյս ցանկապատը քանդեցի եւ տերեւաթափ որթատունկ եղայ. բայց, ո՛վ բարերար Փրկիչ,
 միայն քեզի՛ կը պաղատիմ՝ խնայէ՛ մեղաւոր ծառայիս:

Արմաւենիի պէս ճղակոտոր եղայ, եւ ձիթենիի պէս՝ պտղակորոյս. բայց ո՛վ անյիշաչար եւ
 անոխակալ Փրկիչ, խնայէ՛ մեղաւոր ծառայիս:

Տաղաւա՛ր անբովանդակելիին, եւ շալկողը՝ էակները շալկողին. դուն զԱստուած մարմնով
 ծնար, անոր՝ որ Հօրը անմարմին ծնունդն է. բարեխօսէ՛ մեզի համար, ո՛վ Աստուածածին Մարիամ:

Դուն որ արեւէն վառեցար, բայց մորենիին նման՝ չայրեցար, այլ կեանքի հացը որպէս կերա-
 կուր՝ բանականներուն տուիր. բարեխօսէ՛ Քրիստոսին որ ջնջէ մեր մեղքերու գիրը:

Քու անարատ ծնողիդ պատկերը միջնորդ կը ձգենք քու առջեւդ, անոխակա՛լ Տէր. երբ Հօրը
 փառքով կու գաս խաչիդ թշնամին դատելու, ներէ՛ մեր յանցանքները՝ քու կոյս մօրդ բարեխօսու-
 թեամբ. կ'աղաչենք, Տէ՛ր, պահպանէ՛ մեզ սուրբ խաչիդ հովանիին տակ:



Free me from the hunter's trap and rescue me from every danger. And have mercy on me.
Keep me from the invisible enemy and from the secret darts of the Slanderer. And have mercy on me.

Save me from the transgressions of my sin, and renew me in a spirit of knowledge. And have mercy on me.

The sea of my sins tosses me about. You, the good Captain: grant me a harbor, O Father Almighty.
The depths of deceit are destroying me. But you, good Captain, grant me a harbor, O Father Almighty.

You alone have authority to forgive sins and I beg you, Lord, forgive my sins, O Father Almighty.
The day of your coming has drawn near, O Lord. Hear the voice of my prayers, for I call to you.
And have mercy on me.

Listen to my words, Lord, and take to heart my morning supplications, for I call to you. And have mercy on me.

I am sinking into the depths of evil. Send your Holy Spirit to me, for I call to you. And have mercy on me.

Have mercy on me, O God, for against you only have I sinned.

Hear me again from the mire of my errors, O Fountain of healing, and have mercy on me.

Save me from blood, for you have authority over souls and bodies, and have mercy on me.

My soul is wounded by transgressions, and I lift up my eyes to you. Forgive my sins, uniquely compassionate One, and have mercy on me, God, according to your great mercy.

The cruel enemy has destroyed me and wishes to ensnare me to the end. Compassionate Father, heal this wounded one, and have mercy on me, God, according to your great mercy.

The abyss of sins has besieged me for they are more than the sands of the sea. You, Lord, I entreat: save me from this evil and have mercy on me, God, according to your great mercy.

I sold the incorruptible, spiritual treasure to my corruptible life. But only you do I entreat, beneficent Savior: spare this sinful servant.

I dismantled the fence of my spirit and I became a vine without a shoot. But only you do I entreat, beneficent Savior: spare this sinful servant.

I was cropped like a palm tree. I was barren of fruit like the olive tree. But you, Savior, lenient and without vengeance, spare this sinful servant.

Tabernacle of Him who cannot be borne, carrier of Him who carries all beings; you gave birth to God in the body, the bodiless One born of God. Intercede for us, O Mary Mother of God.

You were ignited by the Sun and like the bush you were not consumed. But you gave the bread of life as food for rational ones. Intercede with Christ to erase the indictment of our sins.

The portrait of your immaculate mother we will cast before your indulgent lordship when you come in the glory of the Father to judge the enemy of your cross. Excuse our transgressions by the intercession of your mother and virgin. We beg you, Lord, protect us under the shelter of your holy cross.



Ի ԲԷՆ ՀԱՅՏԵՄԿ - EE KEN HAYTSEMK

Ի քէն հայցեմք, Հա՛յր գրթութեանց
եւ Աստուած մըխիթարութեանց,
ի տըխրական գիշերային մերձեալ ժամուս,
մըխիթարեա՛ ըզմեզ
ի տըրտմութեանց մեղաց,
եւ շնորհեա՛ զուրախութիւն
գործովք արդարութեան.
աղաչանօք սուրբ Աստուածածնին
եւ ամենայն արդարոց:

Ըստ քաղցրագոյն աստուածային
քո հրամանի կոչման, Որդի՛ Աստուծոյ.
եկեալ եմք առաջի քո
յերեկոյիս աշխատեալք եւ ծանրաբեռնեալք.
թեթեացո՛ւ ի ծանրութեանց մեղաց զանձինս,
եւ զօրացո՛ւ բառնալ կամաւ ըզքաղցրը լուծ
քոց պատուիրանաց.
աղաչանօք սուրբ Աստուածածնին
եւ ամենայն արդարոց:

Ի նըստիլ քո յատենի, Դատաւոր ահեղ,
աղաչանօք սուրբ Աստուածածնին՝
յիշեա՛ զնընջեցեալսն մեր,
յորժամ գայցես անճառ փառօք.
քանզի՛ քո են փառք, յաւիտեանս: Ամէն:

Ee ken haytsemk, Hayr kūtootyants
yev Asdvadz mūkhitarootyants;
ee dūkhragan kisherayin mertsyal jamoos,
mūkhitya ūzmez
ee dūrdmootyants meghats,
yev shnorya zoorakhootyoon
kordzovk artarootyan;
aghachanok soorp Asdvadzadznin
yev amenayn artarots.

Ūsd kaghtsrakooyñ asdvadzayin
ko hramani gotchman, Vorti Asdoudzo;
yegyal yemk arachi ko
heregoysis ashkhadyalk yev dzanrapernyalk;
tetevatso ee dzanrootyants meghats zantsins,
yev zoratso parnal gamav ūzkaghtsūr loodz
kots badviranats;
aghachanok soorp Asdvadzadznin
yev amenayn artarots.

Ee nūsdil ko hadeni, Tadavor ahegh,
aghachanok soorp Asdvadzadznin
hishya znūnchetsyalsūn mer,
horjam kaytses anjar parok;
kanzi ko yen park, havidyans. Amen.

ՄՕՏ Է ԺԱՄԱՆԱԿԸ - MOD E JAMANAGŪ

Մօտ է ժամանակ, եղբայրներ,
Մի՛ յետածըգէք, մի՛ յետածըգէք,
Հըրջակեմք լուրըն բարի միշտ
Չըթուլանանք երբեք, չըթուլանանք երբեք:

Չի այս է պատուէրըն տըրուած
Մեզ Տէր Յիսուսէն, մեզ Տէր Յիսուսէն,
Որ բըղխին կենաց աղբիւրներ
Միշտ առատօրէն, միշտ առատօրէն:

Առաջնորդեմք Տէր Յիսուսի
Հոգիներ ծարաւ, հոգիներ ծարաւ,
Անկէ բըղխին աղբիւրն կենաց
Յաւիտեան հարկաւ, յաւիտեան հարկաւ:

Mod e jamanag, yeghpayrner,
Mi hedatsūkek, mi hedatsūkek.
Hūrtchagenk loorūn pari mishd
Tchūtoolanank yerpek, tchūtoolanank yerpek.

Zi ays e badverūn dūrvadz
Mez Der Hisoosen, mez Der Hisoosen,
Vor pūkhin genats aghpyoorner
Mishd aradoren, mishd aradoren.

Aratchnortenk Der Hisoosi
Hokiner dzarav, hokiner dzarav,
Ange pūkhin aghpyoorn genats
Havidyan hargav, havidyan hargav.

5

Եղբայրներ Յիսուս Քրիստոսի,
Մենք ծառաներ ենք, մենք ծառաներ ենք,
Հաւատարմաբար, բոլոր սըրտով
Անոր ծառայենք, Անոր ծառայենք:

Ծառայենք անմահ մարդկութեան,
Ըլլանք ժըրաջան, ըլլանք ժըրաջան,
Որ հաճեցնենք Տէր Յիսուսը,
Փառք տանք իր անուան, փառք տանք իր անուան:

Կը ստանանք մենք վարձք փոխան այս
Մեր ծառայութեան, մեր ծառայութեան,
Պիտ' վայելենք Տէր Յիսուսը
Դարե՛ր անվախճան, դարե՛ր անվախճան:

Yeghpayrner Hisoos Krisdosi,
Menk dzaraner enk, menk dzaraner enk,
Havadarmapar, polor sūrdov
Anor dzarayenk, Anor dzarayenk.

Dzarayenk anmah martgootyan,
Ūllank jūratchan, ūllank jūratchan,
Vor hajetsnenk Der Hisoosū,
Park dank ir anvan, park dank ir anvan.

Gū sdanank menk vartsk pokhan ays
Mer dzarayootyan, mer dzarayootyan,
Bid' vayelenk Der Hisoosū
Tarer anvakhjan, tarer anvakhjan.

ԱՀԱ ԿՈՒ ԳԱՅ - AHA GOO KA

Ահա կու գայ Յիսուս օրհնեալ
Տեսքով իր վեհ, լուսափայլ.
Հրեշտակներու հետ բիրաւոր
Պիտ' երևի այն սուրբ օր:

*Ալէլուիա՛, Ալէլուիա՛.
Ովսաննաննէ՛ր մենք երգենք՝
Լոյսեր հազած՝ Լոյս Յիսուսի.
Ովսաննաննէ՛ր մենք երգենք,
Ովսաննաննէ՛ր գովերգենք:*

Լուսադէմ բիր հրեշտակներ,
Քերովբէներ անձնուէր,
Փող ու ձայնով կ'օրհնաբանեն
Օրհնեալ Գառնուկն, համօրէն:

Որդին Դաւթի՝ Արքան երկնի
Փայլակի ալս կ'երևի.
Անոր առջնի կը խոնարհին
Արևի, աստղեր լուսածին:

Ի՛նչ ձայն է այս, ահնդագոռ,
Որ կը սարսէ լեռ ու ձոր.
Իր կայծ աչքէն կը սարսափին
Մեղաւորներ հողածին:

Aha gooka Hisoos orhnyal
Deskov ir veh, loosapayl;
Hreshdageroo hed pyooravor
Bid' yerevi ayn soorp or.

*Aleluia, Aleluia;
Ovsannaner menk yerkenk,
Looyser hakadz, Looy's Hisoosi;
Ovsannaner menk yerkenk,
Ovsannaner koverkenk.*

Loosatem pyoor hūreshdagner,
Kerovpener antsnūver,
Pogh oo tsaynov gorhnapanen
Orhnyal Karnoogn, hamoren.

Vortin Tavti, Arkan yergni,
Paylagi bes gerevi;
Anor artchev gū khonarhin
Arev, asdgheer loosadzin.

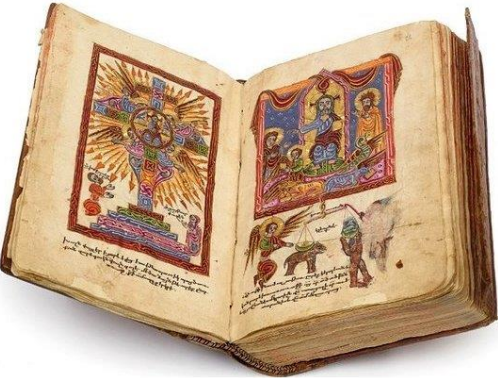
Intch tsayn e ays, aheghakor,
Vor gū sarse ler oo tsor.
Ir gaydz atchken gū sarsapin
Meghavornier hoghadzin.

6

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԸ ԹԵՍԱՂՈՆԻԿԵՑԻՆԵՐՈՒՆ

Թեսաղոնիկեցիներու հաւատքը ու կեանքը

1 ⁴ Եղբայրներ, գիտէք թէ Աստուած ձեզ սիրեց եւ ընտրեց, ⁵ որովհետեւ մեր քարոզութեամբ Աստուած իր Աւետարանը յայտնեց ձեզի՝ ո՛չ միայն խօսքով, այլ նաեւ զօրութեամբ, այսինքն՝ Սուրբ Հոգիին ներգործութեամբ, եւ կատարեալ վստահութիւն ներշնչեց ձեզի: Դուք ալ գիտէք, թէ ձեր մէջ ի՛նչպէս ապրեցանք, ձեզի օրինակ ըլլալու համար: ⁶ Մեզի նմանելով՝ դուք Տիրոջ նմանած եղաք, քանի որ՝ հակառակ ձեր կրած բոլոր նեղութիւններուն՝ Սուրբ Հոգիին պարգեւած ուրախութեամբ ընդունեցիք մեր քարոզութիւնը, ⁷ եւ ձեր այս ընթացքով օրինակ եղաք Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի բոլոր հաւատացեալներուն: ⁸ Արդարեւ, դուք ձեր օրինակով Տիրոջ խօսքը հռչակեցիք ո՛չ միայն Մակեդոնիայի եւ Աքայիայի մէջ, այլեւ ամէն տեղ ուր Աստուծոյ վրայ ունեցած ձեր հաւատքին համբաւը տարածուեցաւ: Այնպէս որ, այլեւս ո՛չ պէտքը կը զգանք բան մը արելու, ո՛չ ալ մենք մեզ ներկայացնելու, ⁹ որովհետեւ ո՛ր որ երթանք՝ մարդիկ իրենք մեր մասին կը պատմեն, թէ ի՛նչպէս ձեզի եկանք, ի՛նչպէս դուք կուրքերը ձգելով Աստուծոյ դարձաք՝ կենդանի եւ ճշմարիտ Աստուծոյ ծառայելու համար, ¹⁰ եւ թէ ի՛նչպէս կը սպասէք որ երկինքէն վերստին գայ Աստուծոյ Որդին, Յիսուսը, որ Աստուած մեռելներէն յարուցանեց, եւ որ մեզ պիտի փրկէ զալիք բարկութենէն:



THE FIRST LETTER OF ST. PAUL TO THE THESSALONIANS

Thanksgiving for the Thessalonians' Faith

1 ⁴ For we know, brothers and sisters loved by God, that he has chosen you, ⁵ because our gospel came to you not simply with words but also with power, with the Holy Spirit and deep conviction. You know how we lived among you for your sake. ⁶ You became imitators of us and of the Lord, for you welcomed the message in the midst of severe suffering with the joy given by the Holy Spirit. ⁷ And so you became a model to all the believers in Macedonia and Achaia. ⁸ The Lord's message rang out from you not only in Macedonia and Achaia—your faith in God has become known everywhere. Therefore we do not need to say anything about it, ⁹ for they themselves report what kind of reception you gave us. They tell how you turned to God from idols to serve the living and true God, ¹⁰ and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead—Jesus, who rescues us from the coming wrath.

ԵԿԷՔ, ԱՂՕԹԵՆՔ ԻՐԱՐՈՒ ՀԱՄԱՐ...



ՔՈՒ ԳԱԼՈՒՄՏԻԳ ԺԱՄԱՆԱԿ ՄԵՉ ԱԼ ՈՂՈՐՄԷ՛, ՏԷ՛Ր

Ո՛վ Քրիստոս, դուն որ ողորմութեամբ մարմին զգեցար եւ հինգածները նորոգեցիր. մե՛զ ալ հոգիով նորոգէ եւ ողորմէ՛:

Ո՛վ Քրիստոս, դուն որ խաչին վրայ մարմնով մեռար եւ մեռածները կեանքին դարձուցիր. մե՛զ ալ հոգիով ապրեցուր եւ ողորմէ՛:

Ո՛վ Քրիստոս, դուն որ մեռելներէն յարութիւն առիր եւ յոյսով յարուցիր մեր բնութիւնը. մե՛զ ալ հոգիով յարուցանէ եւ ողորմէ՛:

Դուն, որ քեզի սիրելի Ղազարոսը գերեզմանէն դուրս կանչեցիր, մե՛զ ալ հոգիով կեանքի կոչէ եւ ողորմէ՛:

Գալուդ օրը մօտեցած է, Տէ՛ր, լսէ՛ իմ աղօթքիս ձայնը. ես որ քեզի կ'աղաղակեմ՝ ողորմէ՛:

Խօսքերուս ունկնդիր եղիր, Տէ՛ր, եւ ընդունէ՛ իմ առաօտեան աղաչանքս. ես որ քեզի կ'աղաղակեմ՝ ողորմէ՛:

Ես որ չարիքներու անդունդը ընկղմած եմ եւ քեզի կ'աղաղակեմ, Սուրբ Հոգի՛դ դրկէ ինձի եւ ողորմէ՛:

ՏԷ՛Ր, ՈՂՈՐՄԵԱ՛ - DER, VOGHORMYA

Տէ՛ր, ողորմեա՛. Տէ՛ր, ողորմեա՛. Տէ՛ր, ողորմեա՛. Տէ՛ր, ողորմեա՛:

Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya; Der, voghormya.

Ամենաաւորք Երրորդութիւն, տո՛ր աշխարհիս խաղաղութիւն:

Amenasoorp Yerrortootyoon, door ashkharhis khaghaghootyoon.

Եւ հիւանդաց բրժշկութիւն, հոգւոց մերոց առողջութիւն:

Yev hivantats pñjñshgootyoon, hokvots merots aroghchootyoon.

Տէ՛ր, ողորմեա՛. Տէ՛ր, ողորմեա՛. Խաչնալ Փրկիչ, մեզ ողորմեա՛:

Der, voghormya; Der, voghormya; Khachyal Pürgitch, mez voghormya.

Սըրբօսի կոյս, Աստուածածին, բարեխօսեա՛ք ըն Միածնին:

Sürpoohi Gooy, Asdvadzadzin, parekhosya ko Miyadznin.

ՏԵՐՈՒՆԱԿԱՆ ԱՂՕԹՔ

THE LORD'S PRAYER

ԱՅՑԵԼԵՑԷՔ ԵՒ ԴԻՏԵՑԷՔ - VISIT & WATCH

www.FaithHopeLoveMission.org